

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN SPANISH

S

Tuesday, June 20, 2000 — 1:15 to 4:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Spanish *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Spanish *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

- 1 You hear a representative of an airline make this announcement:

Los gobiernos de los Estados Unidos y el Japón firmaron un tratado de aviación que nos permite ofrecer más vuelos competitivos y accesibles entre los dos países. Me complace anunciar que con este nuevo servicio extendido al Japón, ahora tendrá la oportunidad de llegar a su destino más fácil — y más rápidamente que antes. Este es el resultado de muchos años de negociaciones con el gobierno japonés para un servicio más rápido y más frecuente.

What does the airline offer?

- 2 While watching television in Spain, you hear this announcement:

Ayúdenos a retirar este producto del mercado. El juguete se llama “Osito Meloso”. Hemos detectado que si un bebé se lo pone en la boca, podría obstruirle la respiración. Por esto, hemos decidido quitarlo del mercado inmediatamente. Si su hijo tiene este juguete, por favor, envíelo por correo certificado. Incluya una carta donde nos indique su nombre y apellidos, dirección completa con código postal y teléfono. Para nosotros la seguridad de su bebé es lo primero.

What is the purpose of this announcement?

- 3 You hear this message on your answering machine:

Lo sentimos mucho, pero la bicicleta que usted pidió la semana pasada ya no se fabrica. La compañía interrumpió la fabricación de ese modelo hace seis meses. Si quiere le podemos enviar una de otro modelo más moderno, pero tiene un costo adicional. O si prefiere le devolveremos su dinero sin ningún problema. En todo caso, por favor llame nuestra oficina para indicarnos su decisión.

What did the message say?

- 4 While watching a Spanish television station, you hear this commercial announcement:

Por más de 50 años, nuestra compañía ha traído a la cocina una línea completa de sartenes, ollas, y cacerolas de alta calidad, diseñada para un estilo de vida saludable. Nuestro exclusivo equipo de cocina se distingue por su bella construcción y por su rápida distribución de calor. Es fácil de limpiar. Cocina con un mínimo de energía. Es tan durable, que nosotros ofrecemos una garantía de por vida.

What is being advertised?

- 5 You are in Mexico watching television. You hear an announcer say:

El actor brasileño Guy Ecker será el protagonista central de “La mentira”, la telenovela que se empieza a transmitir el próximo lunes.

“La mentira” es muy diferente. Tiene características interesantes, distintas a la telenovela tradicional; el tema es el drama de la vida moderna y los personajes tienen actitudes muy dramáticas.

What kind of television program begins soon?

- 6 While you are listening to some music on the radio, you hear the announcer say:

Apreciado aficionado a la música latina: ¿Recuerda cuando la pasión por la música latina crecía en todas partes . . . pero la selección disponible era escasa y difícil de conseguir?

Nosotros mismos hemos sentido esa falta. En 1991 nosotros, los aficionados a la música latina decidimos formar el Club Música Latina, un club con una misión: ofrecer el mejor servicio a nuestra comunidad con la facilidad de comprar desde su casa la mejor selección de música latina.

What is being offered to the public?

- 7 The principal of a school is being interviewed on a local television channel in Spain. The principal says:

Se les invita a todos los padres a visitar la escuela de sus hijos. Todos los visitantes deben ir primero a la oficina. Todos los que deseen reunirse con un maestro o con el director de la escuela, deben llamar primero para hacer una cita. Si desea entrar en el salón de clase de su hijo, debe hablar con el director para que le indique la fecha y la hora en que lo puede hacer.

Who would be most interested in this announcement?

8 You are listening to the radio and hear this commercial:

El Banco de Santander ha iniciado en Colombia un programa de comercio electrónico seguro que permitirá a los consumidores comprar con seguridad en la red mundial. Esta nueva tecnología garantiza la integridad de la información de crédito que se envía por la Internet. Este servicio fue creado para la división de América Latina y el Caribe del Banco de Santander.

What service has been initiated?

9 While you are visiting a school in Puerto Rico, you hear this announcement:

Todos los jóvenes entre las edades de 14 y 18 años necesitan un permiso para trabajar. Los estudiantes de la escuela pueden obtener los formularios en la oficina de la enfermera o en la oficina del sub-director. El solicitante necesita que uno de sus padres o su tutor firme la solicitud. También necesita un documento que pruebe su edad y un certificado de salud de su médico o del médico de la escuela. Los permisos para trabajar serán procesados y otorgados en las oficinas indicadas.

Who would be most interested in this announcement?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Spanish. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You are listening to a program and hear this information:

Es joven, hermosa y bilingüe. María del Carmen Romero es una poetisa chilena que acaba de publicar su tercera antología de poemas, *Recuerdos*, en la que resaltan su simplicidad, su preocupación social y sus sentimientos románticos. Según lo confiesa al iniciar su colección de poemas, cada palabra que escribe es un escape. Se mueve entre el pasado y el presente, e intenta tocar la esencia de la vida. El libro está ilustrado con dibujos en negro y rojo. El negro simboliza lo concreto en su vida y el rojo sus sentimientos o los sentimientos del arte en relación a lo que escribe.

¿De quién se habla en este pasaje?

11 You are listening to the radio and hear this report:

“Tengo fe”, el nuevo álbum del artista Carlos Vives que hizo popular por todo el mundo el vallenato, una música típica colombiana, ha batido records de venta en su país. El disco tiene temas escritos por él, con una mezcla de ritmos que mantienen la esencia de la música vallenata. Aunque todo el álbum es en español, el primer día vendió 300.000 copias en su país, lo que le valió seis discos de platino. Carlos Vives piensa grabar en otros idiomas para dar a conocer mejor su música por el mundo entero.

Según este anuncio, ¿qué hará el cantante Carlos Vives?

12 You are listening to the radio and hear this commentary from a doctor:

Probablemente, todos tenemos o hemos tenido algún problema con los pies, pero casi siempre limitamos su cuidado a cortar las uñas. El primer paso en el cuidado de los pies es la prevención, y realmente, es muy simple. Lavar y secar escrupulosamente los pies sólo requiere unos instantes. ¿Cuántos de nosotros tenemos esta rutina?

¿Qué discute el médico?

- 13 While you are at a travel agency in Mexico, the agent tells you about Veracruz:

Caer de una cascada de agua de 30 metros de altura, arrojarse desde un globo en pleno vuelo, navegar contra la fuerza del agua mar abierto o de los ríos, escalar montañas, andar en bicicleta, ¡todo es adrenalina pura! Gracias a su favorable geografía, Veracruz es reconocido por la Secretaría de Turismo como el estado de mayor actividad ecoturística.

Según el agente, ¿qué puedes hacer si vas de vacaciones a Veracruz?

- 14 A travel agent in Mexico City tells you about a hotel. The travel agent says:

Por encontrarse en un lugar céntrico, el hotel Bristol satisface las necesidades de los ejecutivos más exigentes. Situado a sólo dos calles del Paseo de la Reforma, detrás de la embajada de Estados Unidos y a un paso de la Zona Rosa — con sus tiendas, restaurantes y boutiques — usted encontrará los bancos y comercios más importantes para resolver todos sus asuntos.

¿Qué ventaja tiene este hotel?

- 15 You are an exchange student in Valencia, Spain. While visiting your host's school, you hear this announcement:

¿Tienes talentos artísticos? ¿Te gustaría actuar? Si respondiste que sí a estas dos preguntas, ven a nuestra reunión esta tarde. Este año vamos a presentar una obra del escritor español Alejandro Casona. Necesitamos todo tipo de ayuda . . . y si no quieres actuar, puedes ayudar con el diseño del escenario o del programa, la venta de boletos y muchas otras actividades.

¿Para quiénes es este anuncio?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

